

ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas



Diario



pa Aruba

TRY...
Tropical Cherry
a fine NEW soft drink
from
Tropical Bottling Co.
call 1773

Instala aireacondi-
cionado na Bo-
cas AWOR!



tel. 2170

ANJA 21

DIASABRA 15 AUGUSTUS 1959

Nr. 3510

RUSIA no ta dispuesto na firma Pacto Comercial cu BENELUX

BRUSSEL, 14 aug. — Rusia a informa, cu e no ta dispuesto na firma un pacto comercial cu Benelux. Gobierno di Rusia ta bisa cu e no ta dispuesto pa motibo cu e miembronan di parlamento di Belgica, Hulanda y Luxemburg ainda no a ratifica e pacto pa e unio economico dje 3 paisnan ey.

Rusia ta dispuesto, si na firma un pacto comercial y di navegacion separado cu Hulanda, y cu e unio economico Belga-Luxemburg, cual ta validez Rusia no ta determina.

E agencia frances di prensa ta informa cu e gobiernonan dje paisnan di Benelux a ricibi un sorpresa desagradable door di e formalismo aki di Rusia. E agencia di prensa a bisa cu nan ta tena discusion avor, pa determina nan contesta na Rusia. E a-

gencia di prensa ta observa cu Luxemburg sol a ratifica e pacto di Benelux.

Despues di a informa na Den Haag.

HOGAMENTO TRAGICO NA SAVANETA

SAVANETA. — Banda di costa di Lamer na Savaneta a sucede un caso di hogamento tragico ayera tardi. Dos hoben, Antonio Onan di 19 anja, cu ta bisa na Cura Cabai y su amigo S.G. riba un slot tabata buscandu kiva cana li laman. Na un cierto momento e dosnan ta desentri cu e slot a cuminca

ta drief bai afo, pa laman grandi. Un rato e duo ta para ora e situacion, pero na cierto momento tabata necesario pa firma un decision, pa motibo cu no tabata confiabilidad cu e slot lo drief pa terra. S. G. cu ta un bon landador a propone cu banda bai terra lusa un bato y kiva e slot aden orientras su amigo Antonio ta keda trankil riba e slot toch nada no por pasa orientras tanto.

Pero segun su amigo e landa bai terra asta ta drea Antonio, te cu porfin niclo e ondera di dje asina tanto cu e ta bisa na awa. Como Antonio no sa nada y su amigo tabata muchu ten caha pa salido, e ta lora tragicamente.

E accidente tristo aki cu a bolbe pone un familia den rouw, un biaha mas ta hala atencion na e suesion valioso cu e miembro di Eilandraad E. Finck na muchu tempo pasa a hasi serca Bestuurs College ofiendo na tuma na consideracion na algun les di landa na schoolnan. Nos ta bisa riba un isla, rondona pa un bumbi laman blanco cu ta un paraiko pa esnan cu se landa, pero mesos cu tur otro landanan of pionan, sea blauw, berde, oron, sushi of limol, pa esnan cu no se landa ta un asesino cruel! Ta di esnan cu e suesion di señor Finck ta ser masha mas pronto cu ta posibel.

Pa tur bo asiguranan
FATUM — Tel.: 1845

Sr. J. A. O. Bikker a queda nombra president di Staten di Antillas

Segun Landsbesluit di dia 13 di Augustus No. 1 Sr. J.A.O. Bikker a worde nombra miembro di Staten pa sobra dje legislatura 1959-1960 y Presidente di Staten di Antillas Hulandes.

(R. V. D.)

Fidel Castro ta na Las Villas

HAVANA, 14 di Aug. — Dr. Fidel Castro, Prome Ministro di Cuba, actualmente ta den e Provincia Las Villas, na unda militanan ta persigui un grupo di contra-revolucionario den un region montañoso, asina a ser informa for di Cienfuegos, Diaz Vial. Ningun anuncio oficial no a worde duna respecto e lugar na unda Castro ta keda y su accionnan.

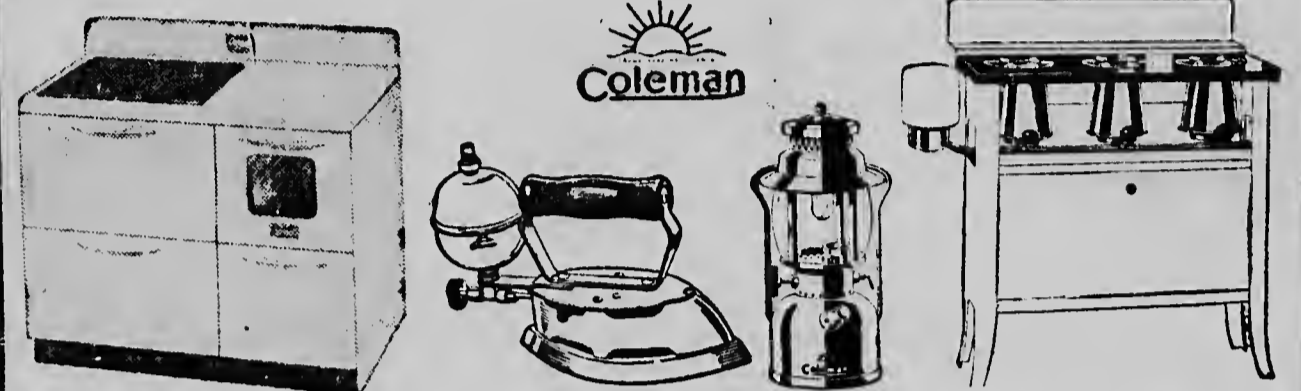
Liquidacion di asuntunan di Ultramar na La Haya

DEN HAAG, 14 di Aug. — Hopi circulato na Den Haag ta di opinion cu Ministerio di Asuntunan di Ultramar lo worde liquidado dia orone di September of banda di dia orone di September. Fuentenan oficial no a afirma e fecha aki, ainda. Ta worde declara cu liquidacion di ministerio aki lo tuma lugar mas pronto posible, pero no ta conoci si te existi un fecha caha na su liquidacion.

Nan na ta convesel tambe tocante formacion di un eventual oficina di co-

COLEMAN

KEROSINE ARTIKELN



vanaf f. 295.— f. 18.50 f. 28.50

Tafelmodellen vanaf f. 16.—
Stande modellen vanaf f. 26.50
Zonder oven vanaf f. 11.50
Ovens

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. ORANJESTAD SAN NICOLAS

FUTBOL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

den SPORT CENTRUM NOORD
AWAARDI, 15 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.
UNION J. NOORD vs. P.O.V.A.
B-klasse

Entrada: Fl. 0.50

den WILHELMINA STADION
DIADOMINGO, 16 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.
LA FAMA vs. TRAPPERS
(A-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

den SPORT CENTRUM NOORD
DIADOMINGO, 16 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.
RIVERPLATE vs. UNION
(A-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

TEXAS FURNITURE STORE

voor

Luxe meubelen

E exportador mas surtido di Miami TA INVITABO.....

bishita nan enorme showroom y oficina durante bo prome viahe di compra na Miami. Aki bo por hanja un gran surtido di bisti pa tur bo familia, serbette pa banjo laken y deken, tela di tur sorto. Scirbi y manda pidi nos e lista di prijs y informacion completo.

CROMER WHOLESALE

55 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.

Cu su 55 añaan d' experiencia ta ha bo servicio.

PAS ONTVANGEN:

JEANS

voor meisjes

in de fraaie modekleuren

groen

blauw

zwart

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad - San Nicolas



Gratis

2 beschilderde tumblers

BIJ INLEVERING VAN
BOVENKANTEN VAN OMO PAKKEN



Zó krijgt U Uw tumblers

Spaar de bovenkanten van 2 rozenpakken, of van 6 grote pakken of van 12 standaard pakken OMO en breng ze naar

N.V. WINKEL HANDELMAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
of
VELD STORES, SAN NICOLAS

Laat U deze kans op een mooi cadeau niet ontgaan. U zult verrukt zijn van deze tumblers. Met hun zouden randje en mooie beschildering zullen ze het op Uw tafel echt opzellig doen. Begin meteen OMO bovenkanten te sparen.

KOOPT OMO VANDAAG NOG!

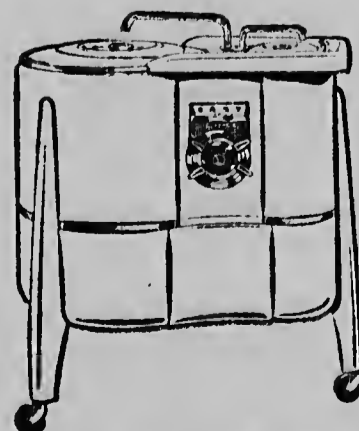
Deze aanbieding eindigt op

WASH - RINSE -
SPINDRY

all at the same time
in the famous watersaving
EASY-SPINDRIER

Its SPIRALATOR causes
less wear to your clothes

SEE:



EASY Aruba Trading Co.

Oranjestad - San Nicolas

MARGARITA SIERRA



E encantadora Castellana cu nos ta mira aki riba, segun informacionnan di esnan cu ta dirigi Aruba Caribbean Hotel, la actua den Klampen Klub di Aruba Caribbean Hotel di 17 te 30 di augustus.

E artista aki enteranto a recorre dos continente intensivo. Despues di a actua un par di anja largu den tal di nightclubnan na Europa, e la crusa Oceano, na unda cantando e la recorre Americc Latino. Despues di esaki a sigui contratan pa Noord Amerika unda e ta un estrella masha aplaudi den Empire Room di Waldorf Astoria Hotel, den Plaza y tambe na St. Regis na New York y otro lugarnan asina.

Margarita Sierra no solamente a bira famoso door di su stem, tambe su guardarropa cu ta consisti di bistanan di e casnan di moda mas coneci di Europa, den curso di anjanan a bira famoso.

Ta sigur cu e cantante aki cu su calurosa contra-alt mesora lo captura curazonnan na Aruba.

CAMEL, WINSTON, SALEM

Formidable Grandioso Concurso

10 Premios

--

10 Ganadores

Y UN PREMIO SPECIAL DI 10 CARTON (10 PAKI DEN CADA CARTON) DI CIGARIA PA E
PERSONA CU CAMBIA MAS TICKET.
PA NOS CLIENTENAN DI ARUBA SO!

SPECIAL PA 1 AUGUSTUS — 15 SEPTEMBER, 1959

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL - WINSTON y SALEM

Bo por gana un di e diez premionan aki:

- 1o Premio - 1 Eviarude Motor 10 H. P. Long Shaft Model 1959
- 2o Premio - 1 „Frigidaire” Refrigeradora 9 Pia Cubico Modelo SA-9-59
- 3o Premio - 1 „Regina” Machin di Poeli Vloer
- 4o Premio - 1 Caja di Cigarilla „Camel” 5M (25 Carton)
- 5o Premio Hasta 10o - 6 „Sylvania” Radio-Horloge Portatil

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta haya un ticket na N. V. WINKEL'S HANDEL MAAT-SCHAPPIJ — Oranjestad — San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL — WINSTON — SALEM y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket, pero gana solamente un di e bonita premionan aki. Pero si ta bai tini 10 Premios pa 10 ganadores!

CAMBIA BO PAKI BASHI DI CAMEL — WINSTON — SALEM MAS LIHE POSIBLE Y PARTICIPA DEN E GRANDIOSO Y FORMIDABLE CONCURSO „CAMEL — WINSTON Y SALEM”.. MAS TICKET BO CAMBIA, MAS CHENS BO TIN DI GANA!

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba siguiente pregunta:

Un boto manda pa un motor Fuera Abordo Johnson di 18 Forza Cabai a sali di West Punt pa un viaje rond di Aruba 6.00 di mainta cu un velocidad permanente di 15 km. pa hora. 9.00 di mainta un otro boto manda pa un Motor Fuera Abordo Evinrude di 35 Forza Cabai a sali di Seroe Colorado tambe pa un viaje rond di Aruba pero debido na mal tempo e prome dos hora su velocidad tabata 15 kilometer pa hora pero despues si e boto aki a mantene un velocidad di 30 kilometer pa hora. E viaje rond di Aruba tabata 120 kilometer cual toer dos boto a corre.

E pregunta: Ki hora e dos botonan aki aregresa na nan punto di salida?

SI TIN MAS COE 10 BON CONTESTA SUERTE LO DICIDI E GANADORES.

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 15 September pa 6.00 'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N. V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ na Oranjestad of San Nicolas. Dia 12 September, sin falta, Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganadores di e concurso CAMEL — WINSTON — SALEM.

Sigi scucha Radio Kelkboom, Voz di Aruba toer dia y keda na altura di e grandioso Concurso

CAMEL - WINSTON - SALEM

Huma Camel - Huma Winston - Huma Salem

E cigarianan mas preferi na ARUBA!

GROTE HANDELSFIRMA

zoekt voor directe indiensttreding een representatieve persoon voor de functie van

VERKOPER

voor haar afdeling:

Huishoudelijke Artikelen

Schriftelijke sollicitaties met opgave van genoten onderwijs en ervaring te richten onder letter S. aan het bureau van de „Arubaanse Courant”, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Aruba Caribbean Hotel-Casino

Every Sunday:

BARBECUE

on the

BEACH-PAVILLON

Fl. 3.85 p. person



PAGINA TRES

Chofer turbulento di M. G. sentencia pa seis luna di prison y a perde rijbewijs pa diez anja

ORANJESTAD: — Ayera huez den prome instancia na Oranjestad a trata e caso di J.Y.R.E. di 29 anja, cu dia 25 di januari dje anja aki a corre cu enorme velocidad riba L.G. Smith Boulevard y na un cierto lugar den ciudad a perde control riba stuur y a bai dal den un muralla cu ta keda na banda robey di caminda. Door dje impacto e chofer y su pasahero, un Colombiana a worde saca for di e auto y a worde herida gravemente.

E acusacion tabata cu E. a corre cu velocidad di mas di 100 kilometer den ciudad. Sin consideracion di nada, sin paga atencion y sin cuida, ademas e tabata bato di influencia di alcohol y pa motibo di esaki a corre dal cu auto den un muralla cu piedra a bula nuebe meter leu pasa door di shutter di un cas. Resultado tabata loke ariba a worde menciona.

E. cu tabata worde defende pa mr. P. V. Sjiem Fat. ta admiti cu e la corre sin consideracion y cu hepi velocidad, pero no kier admiti cu e taba-

ta bato di influencia di alcohol. Segun declaracionnan cu nan a tuma despues di e muchu mihé Bolivia cu tabata herida. E. a bebe so y no a come nada y cu den Royal Den Bar te hasta e la bene cinco whisky.

Acusador: „Na Royal Den Bar m'a bebe solamente mitar glas di biaja.”

Huez: „Mitar boter bo kier meen?”

Acusador: „Di mas cu mi a bebe aya tabata cuater whisky cu hopi awa.”

Huez: „Bo ta gusta whisky cu hopi awa?”

Huez: „Ademas bo declaracion na ta klop pasobra na Basí Ruti b'a bebe whiskey on the rock.”

Acusador: „Esai mi a laga para sin bebe.”

Local huez ta duda. En todo caso durante e interrogacion ta keda conprobá. Cu e colombiana a come den Royal Den y cu acusado a bebe dos glas di biaja. E propietario di e lugar H.N.W. a declara despues claramente como testigo cu den su negoshí e no ta hende hebida sterki pasobra e no tin permit pa esai!

E zwaaimento riba caminda cu a worde constata, durante e diadomingo poco prome cu e desgracia a pasa, segun E. ta bisa cu ta posibel pasobra e no ta custumber di corre auto di su ruman. Posibel cu e M.G. tabata un poco defecto tambe, segun acusado.

Huez: „Si esai ta asina, con bo por corre 100 kilometer den ciudad? Riba acera tin muchanan ta hunga, tin hende ta pasa. Esaki ta parse mas y mas cu bo tabatin intencio di mata mes! E piedraan dje muralla cu bo a dal a bula nuebe meter leu bai pasa den shutter di un cas. Facilmente bo por a mata hende!” Dos dia prome b'a worde sentencia pa motibo cu bo ta stuur auto hurachi, ma toch bo ta stuur manera nada un pasa. Esaki ta parse actuacion di un loco!”

Acusador: „No ta mi custumber di corre auto duro. Mi no sa ta kiko a pasa.”

Huez: „Si bo no sa kiko a pasa anto bo no por bisa tampoco con e caso a pasa!”

Despues cu nan ta sigui e caso, ta keda comproba, cu tratamiento di e muchu mihé ocho siman largu y su mes tratamiento na cas a sali casi f 1000.—, e danjo na e auto di su ruman humber cu e mester paga f 3700, reparacion di e muralla f 275, niemas cu prome cu e muchu mihé a

Cumplanjos



Sr. Alicia Quandi ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su maná Juanita, rumán Federico, Maria, Buehito, Jeseho, Victor y muy especial di su sobrina Maria Teresa, familia Quandi y Zievinger.

Awe ta cumpli 74 anja Sr. Jasinthus Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Modesta, jioanan Catarina, Paulina, Margarita, Brunilia, Francisco, Pangrasia, Calista, nietanan, nietanan, tur su rumanan suera y suergranan, familia y conociman, y demas familia Geerman, Willem, Werleman, Briezno, Tromp y Croes.

Senor Hendrik Wernet ta celebra su feliz cumpleaños y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra Wernet, dos jioanan Rudy y Didi, maná Johanna, tata Venancio, tur su rumanan, suera Rosalia Kock, comere Agripina Wernet, familia Wernet y familia Kock.

Senjorita Calista Tromp ta celebra su feliz cumpleaños y ta ricibi felicitacion di su jioe Jorge, Ludwina, Maria, maná Eliza, tata Hose, rumanan Maria del Carmen, Maria, Elizabeth, Brigida, Aurita, Jossy, Benny, Frans, cunjanan Frans Croes, Alberto Sologier, Agapito Montaner, Sobrina Glenda, Ada, Sonia, Margriet, Soraida, Ailyn, Evelin, sobrino Albert, Frans Tico, tur su amiganan, madrina Aura Rijna, y di un persona especial, y Pangraeta Ras, omo Pablo Tromp.

bai colombia e la ricibi 250 dollar, huez ta bisa: „Sigur bo a ducele e placa pa e bai di e isla aki.”

Esaki E. ta nenga, e placa aki tabata pa e usa por si acaso mester di (E ta sigui riba pag. 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” diribie na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefon 1116 Redaccion y Aviso. Telefon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

NOBO NOBO NOBO Nassaustraat 34. A casa di jega: Tela di Dacron nobo cu no ta machi-ka, panja completamente nobo pa bisti di school den bunita disenjo y surti. Panja di bordur nobo pa bunita.

TA BENDE E EDIFICIO Y HENTER E INVENTARIO di Papa's Cake Shop & Luncheon. Consistiendo di: Equipo completo pa brood- y banket-bakkerij y luncheon. Tambe PA HUUR si ta deseable e panaderia y e luncheon hunto of apart. Pa informacion: PAPA'S CAKE SHOP & LUNCHROOM Torenstraat tel. 5234 San Nicolas

LIQUIDACION Oportunidad unico pa compra prenda y articulos bunita na un prijs asina aban. Rebaha fantastico riba: holoshi di tur sorto, renchi, cadena y armband di oro. Articulos di plata y porcelana, perfume, renchi di diamanta, portemonnaie y lighter pa caballeros. NOS MESTER BENDE TUR COS, pa sera e tienda. Na perde e chens aki y aproba-cha di e rebaha fantastico aki na Bombay Jewel Store Prop. B. RAMOEDIT Mainstreet - San Nicolas

Neemt het vet weg Indien vet Uw figuur ruitereet of Uw ademhaling bemoeilijkt en Uw gezondheid in gevaar brengt, zult U het makkelijk vinden een half pond per dag kwijt te raken volgens de nieuwe Hollywood methode genaamd FORMODE. Geen drastisch dieet of oefeningen. Absoluut veilig. Vraag Uw apotheker naar FORMODE en begin morgen met deze vormageringskuur.

„EL MOMENTO” obtenible na UNION STORE Mainstreet - San Nicolas

Dos hende ta combersa: „Na unda bo a haya e heridra dushi y fresco ei?” Ta claro na: KEES GROCERY N.V. J. G. Emanstraat 30 TEL. 1079-1918

Si bo ke un FLASHLIGHT acudi na GENERAL STORE C. L. Juliao Telef. 1249 Oranjestraat 26

Pimples Go Cause Killed in 3 Days The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blisters, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that live in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or back on return of money.

ARUBA CARIBBEAN HOTEL - CASINO THE BALI - BAR presents proudly



Rey "Mambo" Baume Trio

Featuring vocalist LYNN STEVENS MUSIC & ENTERTAINMENT

For one EXTRA weekend TEAL JOY

JAPANESE-AMERICAN SINGER INTERNATIONAL REPERTOIRE Dinner-music with EDUARDO CHAVEZ' Orchestra from 7 p.m.

SHOWTIME 10.30 P.M.

E POBERCITA HUERFANA pa: Tuyuchi

No. 43 E programa aqui no tabata nifica pa e lord nada mas ni nada menos cu e otro programanan di teatro cu e sa tin custumber di mira, pasobra e tabata anja foi Europa y e no tabata conoce ningun programa mas. Si embargo e tabata leza e programa cu tabata skirbi aqui na frances cu un interes creciente. La strajo. Un momento e tabatin e sentimiento como si fiera un of otro dje personanan cu tabatin relaciona den e programa aqui tabatin un bailarina di un bailarina na Paris. Y quico tabata para aqui? Bao di e proclamacion tabatin. Ofishial's schone Helena, cu tabata tuma comer e prome parti dje programa pa su

un luga di alomenos f 15.—? „Pero ya bo mester a bai te bolbe”, e lord a bisa impaciente. Yama e hefe di teatro pa mi.” Un rato despues e eriar a bolbe cu e cahero. Esaki a abri e caha y a duna Lord Blight un kaarbi. Lord Blight a subi e trapinan. Ora cu el a quita su sombre y su jas den guardiarropa a resona paden un aplauso ruidoso. E orquesta a caba di termina y pronto un trupa di mirones a pasa door dje eas di trapí pa e vestibulo. Lord Blight a queda ta spera ainda un rato mas prome cu el a camna dreña e loje. E tabata camna bai bini den e hanceli y tabata observa e combersacion cu e por a banja tende na pida-pida. Diripiente el a spits su oreanan. Number di marques de Chataignier a ser pronuncia masha duro mes. Dilanti di un dje entradanan di loje, nan tabatin un billete hinca, dos humber di edad avanza ta papia masha energicamente cu otro. Lord Blight a bai na e porta y a haci manera ta profundamente e tabata studia e programa. Tabata como si fuera un dje senjorinan aqui tabata un poco surdo, pasobra e otro companjero tabata papia asina duro, cu Lord tabata tende tur loke e tabata papia. „Mi ta curioso pa mi sa cu foi anja pasa Bonetti lo a cambia.” „Bo quier mas bon bisti, director,

pasobra bo bisa, e no tabata un persona di masha atraccion prome cu el a caminza ta bisti asina tanto. Pero por ta berdad? Por ta de Chataignier mes ta triet e mihé ei asina bon? Pasobra en realidad mester bisa cu e ta tur na prenda y joyanan masha costoso. Fuera di esei su traheman ta esonan cu ta bini especialmente foi e pascuonan di mas caro di Paris. Ta unda Chataignier lo por a hantja placa pa e mantene e mihé ei? Pasobra e mes tabata masha bashi cu raton di kerkí. E tin debe te tras di su oreanan y hasta na Hefzelim cerea e jockey-ribo e ta carga mal number pasobra e negoshinan di mas surshi y sospechoso e ta participa adea.” „Esei ta berdad, director. Den bo caso anto lo mi no laga Bonetti slip asina facilmente. E ta hala, mi Dios, mi ta bisa bo, cu e ta chika hende. No ta importa mi cu bo compromete cune of cu un otro hacie.” „Mi sa esei Rosetti a culpa prenda ahera pa un balor di 40000 franc. Pero e placa ei lo no ta na orden. Cielo santo, comerciantenan ta livar na liguanan di banja manera aqui. Nan ta duna e mirones credito y un number di su mihé, quende togi ta heredera di Bus-sunstrin y e hacienda aqui, entre nos dos tin su balor di un milio y mei.” „No me digas.” E la sigui



for fresh-tasting milk You Need KLIM ...the best milk!

KLIM milk has the wonderful fresh taste everybody likes, because only the highest quality fresh cow's milk is ever used for KLIM. Give KLIM to your children regularly... they need all the important body-building nourishment KLIM provides. Use it in cooking too... and to add delicious flavor to tea or coffee. In the specially-packed tin KLIM comes to you as pure and nourishing as the day it was made. It keeps safely without refrigeration. Buy fresh-tasting KLIM milk for your whole family, today! Take 4 parts of pure water - add 1 part of Klim - mix, and you have pure, safe milk. VITAMIN D ADDED KLIM the best milk

EL CISCO KID

1. "Laga nos bai busca Tito, e mester sabi kende tin cu ha- cu e robo." "Esei lo ta mi- bor cov?" 2. Y dor e llanura nan ta busca Biscote cu vata pa nan comi... "Dios laga nos hanja bufalo, hefe, pa- sabra e hendenan ta keha..." "Mester tin pasenshi Aguilas." 3. "Mira!"



JUAN EL INTREPIDO

1. E revolver ta tira ora Juan tene Cequi... 2. Y e bala ta dreña caminda e propeller di e avion ta... 3. Revelando... "Awor tami ta manita, Cequi." "Ah, ey e bandido di Cerdan ey tabatin ele s'andi."



DICK TRACY

1. "Si bo ta bai reemplaza Fatty, bo mester parece Fatty tambe." 2. "Mi ta bai pinta cu paipayan y mi ta busca nan mescos pami." 3. "Y lo no ta bai ta mester di un panti?" "Si, mi ta bai cerca Anatole di e beauty salon pa mi hanja un panti." 4. "Pe- ro awor, bo por pasa pa mes llaco cumi?" "Bo tin razon, bo sabi, esei si ta bai ta po- co duro."



RIP KIRBY

1. "Podise si mi bati na por- ta lo mi tin anhor resulta- do..." 2. "Kiko esaki?" 3. "Tabo ta e senjora cu e scucha rido sospechoso?" "Si, den e apartamento ey... par- ce manera tabatin un pelea."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Aah... un luna asina lo ta bon!" "Ta duel mi, Lalo, e invitacion ta pa tres dia... Oh..." 2. "Qui a pasa?" "Esin cu short berde... awor e ta zam- onilla! Mi a pensa cu e no tabata aqui!" 3. "Ta Trevor Larkin... un namorada biew di mi!" "Je- sica... mi ta quere bo no a equivo- ca bo por completo... pasobra e ta bini pa aqui- nan!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Prof. di salvamento a bordo di "Tropic Queen"... "Tatieta! Pero... quico bo ta haci?" 2. "Eva... mi ta cera bo co- noci cu Luis Tesalon. Mi ruman Eva... e mester di ayu- do..." "Paruico?" 3. "Mi ta quere cu bo ta bi- sando bo ruman cu cenja cu mi ta crego... no?" "Oh! Oh!"



PEPITA

1. "Bo por juda mi, papa? Mi ta trata di sinja Elmer lo- ra, pero e no ta por." 2. "Mustré cu bo por lora na suela..." 3. "Lorenzo ta lora riba sue- la manera un muche chiqui- to." 4. "Awor si e a sinja, papa." "Bo no sa verdad den qui mator bo ta mator bo cur- pa ora bo casa joven..."



Sentencia di E.

(continuacion di pag. 3)
mas tratamiento di dokter na Colom- biana.
Fiscal: "Bo a bishita e victima den hospital?"
Acusado: "No, mi papa tabata bai tur dia, despues cada pasa dia."
Fiscal: "Bo sa den cual situacion e victima tabata dia cu e la bai?"
Acusado: "Mi papa a bisa cu e ta- bata mustra bon!"
Fiscal: "Bo papa no a informa bo cu e mucha mihé a keña cu su cara schect, cu un wowo a keda mas ariba cu otro, y cu su boca tambe a keda di dwars?"
Acusado: "Mi mes no a mihéle mas."
Huez: "Tempo cu e la bai di Aruba, bo tabata bon caba. E a hanja hopi mas desgracia cu bo, bo heridanan tabata menos."
Acusado: "Mi no por a bishitele mas. Mi papa si tabata bai tur ora."
Huez: "Pero prome cu e desgracia si bo tabatin suficiente interes den e mucha mihé na bai corre auto cu e."
Riba esaki R.C.T. y C.E.C. a worde interroga como testigo a charge. Tur dos ta declara cu claramente nan a mira sinjalnan cu E. na momento di accidente tabata bai di influencia di bebida. E otro dos testigonan H.N.W. y N.J.O., cu a bini a decharge si no a ripara nada di esai. Despues cu dok- ter Hazenberg tambe a declara, cu e conducta stranja di E. despues di ac- cidente ora cu e tabata den hospital no ta nifica sigur cu ta pa motibo di uso di alcohol, pero tambe por a worde causa door di hersenschudding, y asina fiscal ta hanja palabra.
E ta demanda 8 luna di prison y pa kita rijbewijs di acusado pa henter su bida.

Abogado Sjiem Fat ta observa cu pasobra un bende, a horta un biaha e no ta keda ladron pa semper. E ta bisa cu E. a worde castiga duro caba door di su mes malesa y e gastonan cu e mester paga. Tambe su cliente ta repeni su hechonan y no tin intencion di bebe burachi mas ni corre auto duro. Su abogado ta pidi Huez pa duna su cliente un castigo conditional y un baci di placa. Loke a pasa cu E. ta- bata na les duro pe.
Despues cu E. un biaha mas ta bisa cu berdaderamente e ta repeni di loke a pasa, y ta muestra cu ultimo tempo- nan practicamente e no a dreña un bar, y cu mayormente e ta yuda su ruman cu ta traha un cas y no ta de- sea di mishi cu auto mes, y e ta- bata dispuesto pa paga tur gastonan eventual cu lo bini ainda pa tratamien- to di e Colombiana, huez ta duna su sentencia.
Seis luna di prison y e ta perde su rijbewijs pa diez aña. Pa motibo di velocidad E. ta banja un boel tambe di J. 5. "Cual ta asina bato pasobra bo tabatin hopi gastu caba," asina huez a bisa.



Vlieg per K.L.M.
6x per week.
Te Klas tarief Cfls 352.—
Retour Cfls 633.—
Toeristen Klasse Cfls 270.—
Retour Cfls 512.—
Vraag nadere inlichtingen:
by Uw reisagent of een der
K.L.M. kantoren.

Namens Zijne Excellentie de Minister van Verkeer en Vervoer markt ondergetekende aan belanghebbenden bekend dat wij uitschrijven voor het leveren van
TWEE TELEVISIE STATIONS
voor de Nederlandse Antillen, kunnen worden ingezonden vóór 5 september a.s. ten kantore van de directeur van de Lands Radio- en Telegraafdienst Curacao.
Nadere inlichtingen en een specificatie van de be- nodigde zend- en studio apparatuur kunnen aldaar wor- den aangevraagd.
De Directeur van de Lands Radio- en Telegraafdienst
R. H. C. VAN HAAREN

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
Aspectonan favorable ta pone bo na estado di hunga un rol principal den desarollonan di awe. Pone bo dispuesto na sirbi otro nan. Y tambe di yuda caminda bo por. Do- minia bo hijnan principalmente o- ra cu ta birando laat.

TAURISNAN
Bo interes pa personanan na un distancia ta aumenta. Probable- mente bo tin gana di haci viahenan. Spera te awe noch pa dedica bo na ocupacionnan dibertido cu per- sonnan queri.

GEMINENAN
Bon aspectonan ta yuda bo na tra- tamiento di asunto nan di propie- dad y di familia, principalmente parti di atardi. Transaccionnan finan- ciera ta goza di sosten planetaria.

CANCERNAN
Aplica bo na plannan di bo part- ner matrimonial. Nan ta mira o- casion di pensa cosnan dibertido. Ta cambia bo di cambio awor di ambiente.

LEONAN
Bon trabao por banja recompensa y reconocimiento awor. Larga o- tronnan mira com bo sabi di yuda nan, na ora di tratamiento di pro- blema y tareanan.

VIRGONAN
Aspectonan favorable ta primini sucesonan dibertido. Bo por spera ventaja of placer door di per- sonnan queri y hobby nan. Pone tinu riba interes di muchanan.

LIBRANAN
Haci algo pa bo haci bo propiedad of bo cas mas atractiva. Bo por ha- ci hopi pa interesan di familia. Trata na soluciona un problema personal.

SCORPIONAN
Un bon ocasion pa desaroll com- prension mutuo di relacionan di gruponan. Part di autochi bishita- nan por duna bon resultado.

SAGITARIUSNAN
Aspectonan favorable ta pone bo na estado di hanja placa of bienes na cualnan bo tin necesidad. Pone bon tiro riba loke bo tin na pla- ca, propiedad y hasta gastonan.

CAPRICORNUSNAN
Casonan interesante y contacto- nan cu otro nan ta para bao di bon signo. Bo por ser influencia tanto pa bon como pa malu. Tuma un posicion positivo anto.

ACUARIUSNAN
Aspectonan bon ta yuda bo na sal- ba foi e dificultadnan actual. Bo por termina trabao nan necesario. Trata tanto cu por na tene bo re- serva.

PISES
Interesan di comunidad ta bini dilanti awor; cooperacionnan amis- toso ta primini hopi. A- di bo cu otro nan pa bo goza di e cosecha y cosecha exito. No wai te ora ta laat.

Nergens gezelliger Nergens beter

SALON ARUBA
Nassaustraat 37 (naest La Linda)



Avera tardi non a tuma despedida di Havenmeester Jan B. Meenhorst den Havenkantoor na Oranjestad. Sr. Meenhorst ta bai cu pensien den dianan aki. Riba e foto nos ta mira sr. Meenhorst contestando e speechnan. Na robes su esposa y juu mihé, y na otro banda ta esposa di sr. C. H. Beaujon, kenue probablemente lo bira e Havenmeester nobo.